

No. 9839

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Exchange of notes constituting an agreement for the settlement of
United States claim for postwar economic assistance (with
related notes). Bonn and Bad Godesberg, 29 December 1966**

Authentic texts: English and German.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au règlement de la
créance des États-Unis au titre de l'aide économique d'après
guerre (avec notes connexes). Bonn et Bad Godesberg, 29 dé-
cembre 1966**

Textes authentiques: anglais et allemand.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR THE
SETTLEMENT OF A UNITED STATES CLAIM FOR POST-
WAR ECONOMIC ASSISTANCE

I

*The German State Secretary, Ministry of Foreign Affairs,
to the American Ambassador*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

AUSWÄRTIGES AMT

III A 5-85.00-91.36

Bonn, den 29. Dezember 1966

Herr Botschafter!

Ich beehre mich mitzuteilen, daß die Deutsche Bundesbank im Einvernehmen mit der Regierung der Bundesrepublik Deutschland bereit ist, die noch ausstehende Forderung der Vereinigten Staaten von Amerika auf Grund des Abkommens über die Regelung des Anspruches der Vereinigten Staaten von Amerika aus der Deutschland geleisteten Nachkriegswirtschaftshilfe (außer der Lieferung von Überschußgütern) vom 27. Februar 1953 (nachfolgend "Abkommen" genannt) in Höhe von 195 938 195,24 US-Dollar zu erwerben. Der Erwerb der Forderung soll mit Wertstellung vom 30. Dezember 1966 vollzogen werden. Aufgelaufene Zinsen werden bis zum Zahlungstag gezahlt.

Unter Berücksichtigung dieses Vorhabens habe ich die Ehre, Ihnen im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland folgende Vereinbarung vorzuschlagen:

1. Es besteht Einverständnis darüber, daß die im Rahmen des laufenden Devisenausgleichsabkommens von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zu vergebenden Aufträge und zu leistenden Zahlungen um den vollen Betrag der vorzeitigen Schuldrückzahlung vermindert werden.
2. Sobald die Deutsche Bundesbank den Betrag von 195 938 195,24 US-Dollar und die bis zum Zahlungstag aufgelaufenen Zinsen an die Vereinigten Staaten gezahlt hat, wird die Regierung der Vereinigten Staaten die Forde-

¹ Came into force on 29 December 1966 by the exchange of the said notes.

rung der Vereinigten Staaten gegen die Bundesrepublik aus dem Abkommen an die Deutsche Bundesbank abtreten. Die Einzelheiten des Verfahrens zum Erwerb der Forderung durch die Deutsche Bundesbank werden zwischen der Deutschen Bundesbank und der Export-Import-Bank Washington als Agent der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika vereinbart werden. Die beiden Regierungen werden dabei erforderlichenfalls mitwirken.

Falls sich die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika mit den vorstehenden Vorschlägen einverstanden erklärt, schlage ich vor, daß diese Note und die entsprechende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen, die mit dem Datum Ihrer Antwortnote in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

In Vertretung:

LAHR

Seiner Exzellenz dem Botschafter
der Vereinigten Staaten von Amerika
Herrn George C. McGhee
532 Bad Godesberg

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

III A 5 – 85.00-91.36

Bonn, December 29, 1966

Mr. Ambassador:

[See note II]

Accept, etc.

Ad interim:

LAHR

His Excellency Mr. George C. McGhee
Ambassador of the United States of America
532 Bad Godesberg